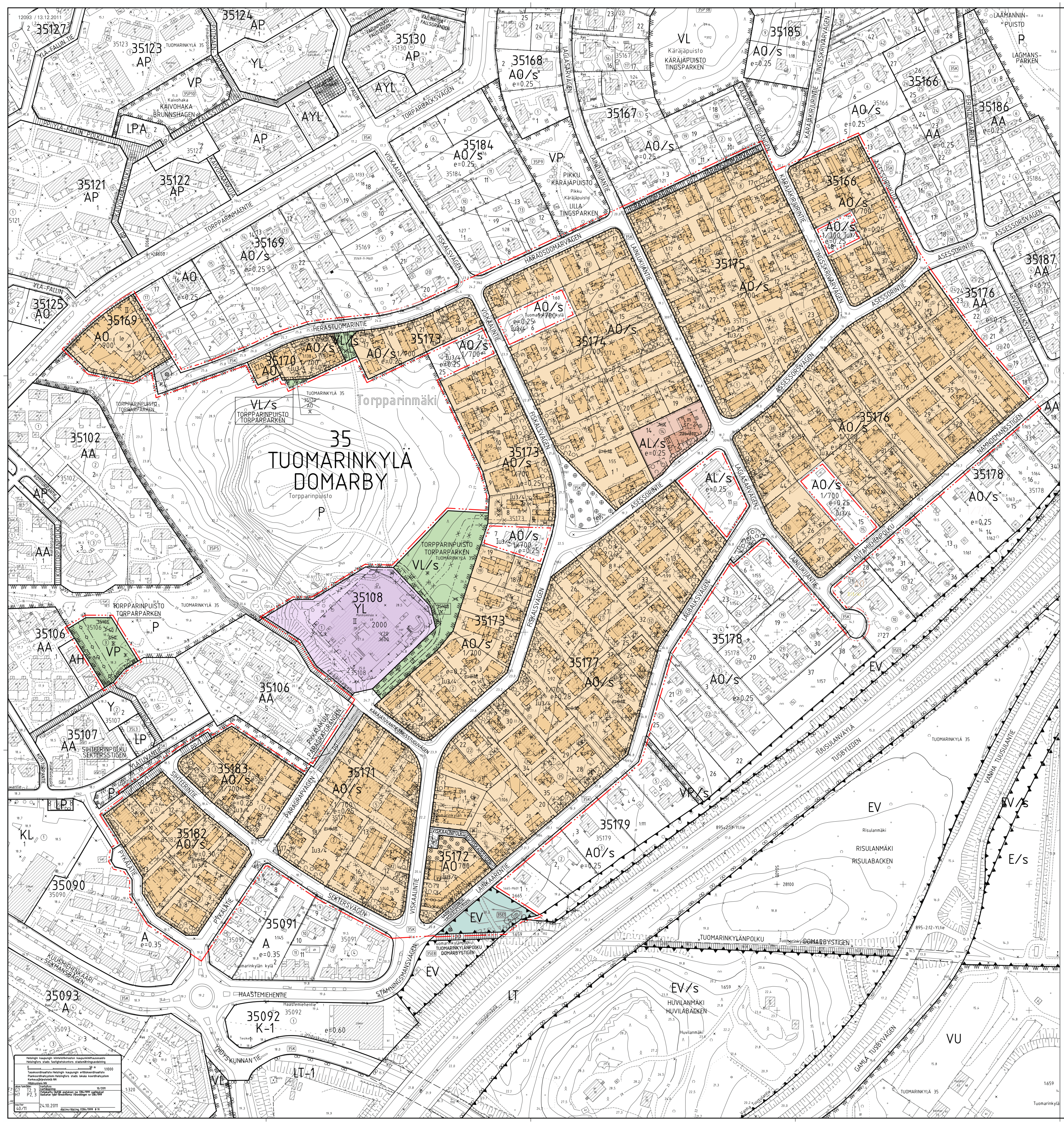

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AO	Erillispientalojen korttelialue. Rakennuksissa saa olla korkeintaan kaksi asuntoa. Autosuojat on sijoitettava rakennuksiin.	Kvartersområde för fristående småhus. Byggnader får inrymma högst två bostäder. Bilgaragen ska placeras i byggnader.
AO/s	Erillispientalojen korttelialue, jolla ympäristö säilytetään. Rakennuksissa saa olla korkeintaan kaksi asuntoa.	Kvartersområde för fristående småhus, där miljön bevaras. Byggnader får inrymma högst två bostäder.
AL/s	Asuin- ja liikerakennusten korttelialue, jolla ympäristö säilytetään. Korttelialueella saa käyttää korkeintaan puolet kerrosalasta asuntotarkoitukseen.	Kvartersområde för bostads- och affärsbyggnader, där miljön bevaras. På kvartersområdet får högst hälften av våningsytan utnyttjas för bostadsändamål.
YL	Julkisten lähipalvelurakennusten korttelialue. Korttelialueelle saa sijoittaa liiketiloja enintään 20 prosenttia kerrosalasta.	Kvartersområde för byggnader för allmän närservice. På kvartersområdet får placeras affärsutrymmen högst 20 procent av våningsytan.
VP	Puisto.	Park.
VL/s	Lähivirkistysalue, jolla ympäristö säilytetään. Alueen kasvillisuus tulee hoitaa elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistaa siten, että sen maisemallinen merkitys ja kasvillisuuden arvot säilyvät.	Område för närrekreation, där miljön bevaras. Områdets växtlighet bör vårdas så, att den förblir livskraftig och vid behov förnyas så, att dess betydelse för landskapet och växtlighetens värden bibehålls.
EV	Suojaviheralue.	Skyddsgrönområde.
— ··· —	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
——	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
— · — · —	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
— — —	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
——	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
—x—x—	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
35	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
TUOM	Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.
35177	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
20	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
VISKAALINTIE	Kadun, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, park eller annat allmänt område.
2000	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
II	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
Iu3/4	Murtoluku roomalaisen numeron jäljessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta ullakon tasolla saa käyttää kerrosalaan laskettavaksi tilaksi.	Ett bråktal efter romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får använda i vindsplanet för utrymme som inräknas i våningsytan.
e=0.25	Tehokkuusluku eli kerrosalan suhde tontin pinta-alaan.	Exploateringstal, dvs. förhållandet mellan våningsytan och tomtens yta.
1/700	Merkintä osoittaa, että tontille saa rakentaa yhden asunnon kutakin tontin pinta-alan alkavaa 700 m2 kohti. Kuitenkin, jos tontin pinta-ala on 600-699 m2, saa rakentaa kaksi asuntoa.	Beteckningen anger att på tomt får byggas en bostad per varje begynnande 700 m2 av tomtarealen. Dock, om tomtarealen är 600-699 m2, får byggas två bostäder.
32dBA	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään 32 dBA.	Beteckningen anger att ljudisoleringen mot trafikbuller i byggandens ytterväggar samt fönster och andra konstruktioner ska vara minst 32 dBA mot denna sida av byggnadsytan.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
m	Rakennusala, jolle saa sijoittaa myymälän tai palvelutilan.	Byggnadsyta, där butik eller serviceutrymme får placeras.
t	Talous- ja autosuojarakennuksen rakennusala.	Byggnadsyta för ekonomi- och garagebyggnad.
	Rakennuksen harjan suuntaa osoittava viiva.	Linje som anger takåsens riktning.
	Nuoli osoittaa rakennusalan sivun, johon rakennus on rakennettava pääosin kiinni.	Pilen anger den sida av byggnadsytan, som byggnaden huvudsakligen ska tangera.
le	Ohjeellinen leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa.	Riktgivande för lek- och utevistelse reserverad del av område.
	Merkinnän osoittamalla rakennusalalla tulee olla yhtenäinen harjakorkeudeltaan vähintään 7 m korkea rakennus tai rakennukset on liitettävä toisiinsa vähintään 5 m korkealla melua estävällä aidalla tai talousrakennuksella.	På den byggnadsyta beteckningen anger ska det finnas en enhetlig minst 7 m hög byggnad eller byggnaderna förenas med varandra med ett minst 5 m högt staket eller ekonomibyggnad vilka fungerar som bullerskydd.
	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.
	Ohjeellinen puilla ja pensailla istutettava alueen osa.	Riktgivande del av område, där träd och buskar ska planteras.
	Istutettava pensasaita.	Buskhäck som ska planteras.
	Katu.	Gata.
pp	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu.	För gång- och cykeltrafik reserverad gata.
pp	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katualueen osa.	För gång- och cykeltrafik reserverad del av gata.
pp/t	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu, jolla tontille ajo on sallittu.	För gång- och cykeltrafik reserverad gata, där trafik till tomten är tillåten.
ut	Ohjeellinen ulkoilutie.	Riktgivande friluftsväg.
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa.	För underjordisk ledning reserverad del av område.
et	Yhdyskuntateknistä huoltoa varten varattu alueen osa.	För samhällsteknisk service reserverad del av område.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns, där in- och utfart är förbjuden.
sr-2	Kaupunkikuvallisesti ja historiallisesti arvokas rakennus. Rakennusta ei saa purkaa eikä siinä saa tehdä sellaisia korjaus-, lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka heikentävät rakennuksen kaupunkikuvallista tai historiallista arvoa tai muuttavat rakennuksen ominaispiirteitä.	Stadsbildsmässigt och historiskt värdefull byggnad. Byggnaden får inte rivas och där får inte heller utföras sådana reparations-, tillbyggnads- eller ändringsarbeten, som försvagar byggnadens stadsbildsmässiga eller historiska värde eller förändrar byggnadens arkitektoniska särdrag.
	Korjaamisen lähtökohtana tulee olla rakennuksen alkuperäisten tai niihin verrattavien rakenteiden ja rakennusosien, julkisivujen, vesikaton, ikkunoiden, ulko-ovien ja niiden yksityiskohtien, materiaalien ja värein säilyttäminen.	Bevarande av byggnadens ursprungliga eller med dem jämförbara konstruktioner, byggnadsdelar, fasader, vattentak, fönster, ytterdörrar samt till dessa hörande detaljer, material och färger ska utgöra utgångspunkten för reparationsarbeten.
	Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, tulee se tehdä alkuperäistoteutuksen mukaisesti.	Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska det ske i enlighet med det ursprungliga utförandet.
⊗	Suojeltava puu.	Träd som bevaras.
	Puistomainen alueen osa, jolla puut ja pensaat on säilytettävä ja hoidettava elinvoimaisina ja tarvittaessa uudistettava siten, että niiden merkitys ympäristölle säilyy.	Parkligt del av område, där träd och buskar ska bevaras och vårdas så, att de förblir livskraftiga och vid behov förnyas så, att deras betydelse för miljön bibehålls.
6.0m	Alueelle on rakennettava melusuojaus. Merkintä osoittaa suojauksen likimääräisen sijainnin ja lukuarvo sen korkeuden. Melusuojaus on toteutettava kulttuurihistorialliset arvot huomioon ottaen.	På området ska byggas skyddsvall. Beteckningen anger dess ungefärliga läge och talet dess höjd. Skyddsvallen ska byggas så, att kulturhistoriskt värde iakttags.

Korttelialueilla:	På kvartersområdena:
- uudisrakennukset on suunniteltava siten, että ne muodon, materiaalien, värien ja julkisivupintojen jäsentelyn suhteen ovat sopusoinnussa alueen vanhojen rakennusten kanssa.	- nybyggnader ska planeras så, att de är till form, material, färg och fasadindelning står i harmoni med de gamla byggnaderna på området.
- asuinrakennuksissa on oltava harjakatto, jonka kaltevuuden on oltava 32° - 34°.	- bostadsbyggnaderna ska ha åstak, vars lutning är 32° - 34°.
- harjan enimmäiskorkeus on 7,5 m.	- åshöjden får vara högst 7,5 m.
- päädyn enimmäisleveys on 7,5 m.	- gavelbredden får vara högst 7,5 m.
- talous- ja autosuojarakennuksissa on oltava harjakatto, jonka kaltevuuden on oltava 18° - 34°.	- ekonomi- och garagebyggnaderna ska ha åstak, vars lutning är 18° - 34°.
- sen estämättä, mitä edellä tai jäljempänä on sanottu, rakennuksia laajennettaessa voidaan käyttää rakennuksen olemassa olevaa kattomuotoa, päädyn leveyttä, julkisivu- ja katemateriaalia sekä räystäsmuotoja.	- oavsett vad ovan eller nedan sagts, kan i tillbyggnader användas samma takform, gavelbredd, fasad- och takmaterial och form på taköverhäng som i själva byggnader.
- yhtäjaksoisen julkisivun enimmäispituus on 12 m.	- maximilängden på obruten fasad ska vara 12 m.
- koko julkisivun enimmäispituus on 15 m ja koko päädyn enimmäisleveys 10 m.	- maximilängden på hel fasad ska vara 15 m och maximilängden på hel gavel 10 m.
- rakennuksissa on oltava avoräystäät.	- byggnadernas taköverhäng ska vara öppna.
- asunnoissa ei saa olla ikkunoita eikä parvekkeita pelkästään Lainkaarentien puolella.	- bostäderna får inte ha fönster eller balkonger enbart mot Lagbalksvägen.
- pääasiallisen julkisivumateriaalin on oltava vaaleahkoilla värisävyillä peittomaalattua lautaa tai karkeaa vaaleaa rappausta.	- huvudsakligt fasadmaterial ska vara täckmålade bräder i ljusa nyanser eller på samma sätt behandlad grov ljus rappning.
- katemateriaalin on oltava mustaa tai tiilenpunaista tiiltä, peltiä tai huopaa.	- takmaterialet ska vara svart eller tegelfärgat tegel, plåt eller filt.
- asuinrakennusta ei saa rakentaa kokonaan yksikerroksisena, vaan enintään 70 % kaavassa osoitetusta kerrosalasta saa rakentaa pohjakerrokseen.	- bostadshus får inte byggas som envåningshus utan högst 70 % av den i detaljplanen angivna våningsytan får byggas i bottenvåning.
- talous- ja autosuojatiloja saa rakentaa tontin kerrosalan lisäksi 35 m2/asunto pääsääntöisesti rakennusalalle mutta myös rakennusalan ulkopuolelle, kuitenkin vähintään 2 metrin päähän kadusta tai puistosta. Talousrakennuksessa ja autosuojassa tulee olla julkisivumääräysten mukaiset ulkoseinät kadun ja puiston puolella.	- ekonomi- och garageutrymme får byggas utöver tomtens våningsyta 35 m2/bostad huvudsakligen på byggnadsytan men också utanför byggnadsytan dock minst 2 meter från gata eller park. Ekonomibyggnader och bilgarage ska ha enligt fasadbestämmelsen byggda fasader mot gata och park.
- milloin tontin raja muodostetaan asemakaavassa osoitetun rakennusalan poikki, on asuinrakennukset sijoitettava vähintään 4 m ja talousrakennukset vähintään 2 m etäisyydelle tontin rajasta tai tontin omistajien yhteisellä sopimuksella tontin rajaan kiinni ja siten, että paloturvallisuus ja asuinhuoneiden valoisuus toteutuvat.	- då tomtgräns dras tvärs över det i detaljplanen utmärkta byggnadsområdet ska bostadsbyggnaderna placeras minst 4 m och ekonomibyggnaderna minst 2 m från tomtgränsen eller med tomtägarnas ömsesidiga överenskommelse fast i tomtgränsen och så att brandsäkerheten och ljusa boningsrum blir förverkligad.
- tontin rajan osalla, jossa viereisen tontin leveys on enintään 6,0 m, rakennuksen vähimmäisetäisyys on 1,5 m tontin rajasta.	- på den del av tomtens gräns där granntomtens bredd är högst 6,0 m, är byggnadens minimiavstånd 1,5 m från tomtgränsen.
- tontit on aidattava pensasaidalla kadun ja puiston puoleiselta tontin rajalta.	- tomterna ska förses med buskhäck vid tomtgränser mot gata och park.
- ajoaukkoja saa järjestää korkeintaan yhden asuntoa kohti. Ajoaukkojen määrää ei saa lisätä asemakaavassa osoitetusta. Ajoaukon leveys saa olla enintään 3 m.	- öppningar för in- och utfart får öppnas högst en per bostad. Antalet öppningar får inte ökas över den detaljplanen angivna. Öppningen får vara högst 3 m bred.
- rakentamatta jäävät tontin osat, joita ei käytetä kulkuteinä, leikkipaikkoina tai pysäköimiseen, on istutettava.	- obebyggda tomtdelar, som ej användas som väg, lekplatser eller för parkering, ska planteras.
- tulee tonteilla istuttaa tai säilyttää vähintään yksi puu tontin 100 m2 kohti. AO- ja AO/s-korttelialueilla puiden tulee olla hedelmäpuita.	- på tomter ska planteras eller bevaras minst ett träd per 100 m2 tomtyta. Träden ska vara fruktträd på AO- och AO/s -kvartersområden.

RAKENNUKSEN ENIMMÄISKORKEUS:

- 1-kerroksinen rakennus 3,5 m
- 1 3/4 -kerroksinen rakennus 6,5 m
- 2 -kerroksinen rakennus 7,5 m
- talousrakennus ja autosuoja 2,5 m.

Liikenteen melun torjumiseen tarkoitetun talousrakennuksen tai autotallin tulee kuitenkin olla vähintään 5 m korkea harjakorkeudeltaan.

BYGGNADS MAXIMIHÖJD:

- 1 -våningsbyggnad 3,5 m
- 1 3/4 -våningsbyggnad 6,5 m
- 2 -våningsbyggnad 7,5 m
- ekonomibyggnad och garage 2,5 m.

Om ekonomibyggnaden eller garaget är avsett för bekämpning av trafikbuller ska åshöjden vara minst 5 m.

AUTOPAIKKOJEN VÄHIMMÄISMÄÄRÄT:

- AO- ja AO/s- korttelialueilla:
asuntojen lukumäärän tontilla ollessa enintään kaksi: 1 ap/130 m2 kerrosalaa. Lisäksi kutakin asuntoa kohden tila yhden auton pysäköimistä varten.

- AO- ja AO/s- korttelialueilla:
asuntojen lukumäärän tontilla ollessa suurempi kuin kaksi: 1 ap/80 m2 kerrosalaa.

- muilla korttelialueilla:
1 ap/80 m2 asuntokerrosalaa,
1 ap/50 m2 myymälä- ja liiketilojen kerrosalaa,
1 ap/80 m2 ravintolatilojen kerrosalaa.
1 ap/80 m2 seurakunta- ja kokoontumistilojen kerrosalaa,
1 ap/500 m2 peruskoulutilojen kerrosalaa.

Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.

MINIMIANTAL BILPLATSER:

- på AO- och AO/s- kvartersområden:
om antalet bostäder på tomten är högst två:
1 bp/130 m2 våningsyta.
Därtill för varje bostad plats för parkering av en bil

- på AO- och AO/s- kvartersområden:
om antalet bostäder på tomten är större än två:
1 bp/80 m2 våningsyta.

- på andra kvartersområden:
1 bp/80 m2 vy bostäder
1 bp/50 m2 vy butiks- och affärsutrymmen
1 bp/80 m2 vy restauranger
1 bp/80 m2 vy församlings- och samlingsutrymmen
1 bp/500 m2 vy grundskoleutrymmen.

På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

HELSINKI
HELSINGFORS

TORPPARINMÄEN KESKIOSA

35. kaupunginosa Tuomarinkylä, Torpparinmäki
Kortteli 35106 tontti 3, kortteli 35108,
kortteli 35166 tontit 3, 37, 38, 45-47, korttelit 35170, 35171,
kortteli 35173 tontit 2-5, 8-12, 16-23,
kortteli 35174 tontit 1-5, 9, 11, 12, 14-22,
kortteli 35175, kortteli 35176 tontit 3, 4, 6, 9, 12, 26-39, 42-47,
kortteli 35177 tontit 1, 4-6, 8, 9, 12, 13, 17, 20-30, 32-39,
korttelit 35182 ja 35183.
Katu-, puisto- ja erityisalueet
Asemakaavan muutos 1:1000
(Muodostuu uusi kortteli 35172)

TORPARBACKENS MELLERSTA DEL

35 stadsdelen Domarby, Torparbacken
Kvarteret 35106 tomten 3, kvarteret 35108,
kvarteret 35166 tomterna 3, 37, 38, 45-47, kvarteren 35170, 35171,
kvarteret 35173 tomterna 2-5, 8-12, 16-23,
kvarteret 35174 tomterna 1-5, 9, 11, 12, 14-22,
kvarteret 35175, kvarteret 35176 tomterna 3, 4, 6, 9, 12, 26-39, 42-47,
kvarteret 35175, kvarteret 35176 tomterna 3, 4, 6, 9, 12, 26-39,
kvarteret 35182 och 35183.
Gatu-, park- och specialområden
Detaljplaneändring 1:1000
(Det nya kvarteret 35172 bildas)

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	13.12.2011	PIIRUSTUS / RITNING	12093
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	27.1.-27.2.2012	PÄIVÄYS / DATUM	13.12.2011
MUUTETTU / ÄNDRAD		LAATINUT / UPPGJORD AV	PÄIVI SARMAJA
		PIIRTÄNYT / RITAD AV	MARKETTA TAKAMÄKI
HYVÄKSYTTY / GODKÄND			
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT		ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF	OLAVI VELTHEIM